

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO  
DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA  
PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE  
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE**

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente – mediante avviso di ricerca di professionalità interna prot. N. 52/V/3 dd. 9.2.2012 pubblicato dal 9.2.2012 al 16.2.2012 sul sito web d'Ateneo, link: "Concorsi, gare e consulenze - Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo" - l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto.

**È INDETTA**

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE di seguito denominato "IUSLIT" per l'attività di SUPPORTO ALLA DIDATTICA DELL'ITALIANO.

L'attività consisterà in ESERCITAZIONI DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA DELL' ITALIANO nell'ambito della didattica dell'italiano a stranieri organizzata dal Centro Linguistico d'Ateneo – referente didattico prof. Marcello Marinucci.

L'incarico avrà la durata di 4 (quattro) mesi, con decorrenza dalla data di stipula dell'atto integrativo al contratto.

Il compenso previsto per il contratto, lordo collaboratore, è il seguente:

1.580,00 euro (millecinquecento/00) lordo collaboratore, da liquidarsi in soluzioni mensili.

Il Collaboratore avrà diritto al rimborso delle spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti l'attività di cui al presente contratto, su espressa richiesta e previa autorizzazione preventiva del Committente.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative, di cui all'art.50, primo comma, lettera c-bis), del DPR. 22.12.1986 n. 917 e s.m.i.. All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti, il Committente opererà, a carico del Collaboratore, le ritenute fiscali secondo la normativa vigente. L'eventuale assoggettazione alla contribuzione INPS verrà effettuata in base all'allegata dichiarazione, ai sensi della L. 335/1995.

Agli effetti dell'applicazione del trattamento assicurativo INAIL, di cui al D.Lgs. 38/2000, sul compenso spettante al Collaboratore verrà operata la ritenuta di sua competenza, in occasione dell'erogazione degli emolumenti, in base al tasso di premio applicabile al rischio, derivante dall'attività oggetto dell'incarico. Il Collaboratore si impegna, inoltre, a corrispondere, dietro semplice richiesta, eventuali quote di premio assicurativo a suo carico, qualora il loro versamento avvenga anche successivamente al disciolto rapporto di collaborazione oggetto del contratto.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altro, eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione, faranno carico al Collaboratore e al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o al termine del contratto, il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo e impregiudicato il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto a risarcimento di danni. Sono, inoltre, cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti successivi, e il mutuo dissenso.

L'attività verrà svolta presso il Dipartimento IUSLIT e dovrà essere organizzata in connessione con le necessità del Committente e, in particolare, con il Responsabile scientifico del Progetto.

Ferma restando l'autonoma determinazione dell'organizzazione del lavoro, nell'adempimento dell'incarico è previsto un orario di presenza per non meno di 6 ore settimanali distribuite su non meno di due giorni lavorativi non consecutivi, in locali messi a disposizione dal Dipartimento.

Il contratto sarà formalizzato solo nel caso in cui si raggiunga il numero minimo di iscritti necessario per l'attivazione del corso di cui in oggetto. La copertura del contratto verrà anticipata dal Centro Linguistico d'Ateneo.

Struttura di riferimento è il Dipartimento IUSLIT, e responsabile del procedimento in questione è il Direttore del Dipartimento.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno **29 febbraio 2012** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso l'Ufficio del Centro Linguistico d'Ateneo stanza s203 oppure presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento IUSLIT stanza s603 - Via Fabio Filzi 14 -Trieste, nelle giornate di lunedì e venerdì con orario 10-12.
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Vice Direttore del Dipartimento di

SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE - Università degli Studi di Trieste

Via Fabio Filzi 14 – 34132 TRIESTE

- c) con Posta Elettronica Certificata (PEC), tramite invio dalla propria casella di posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo [ateneo@pec.units.it](mailto:ateneo@pec.units.it), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf. Saranno escluse dalla selezione le domande pervenute da caselle di posta elettronica non certificate o da caselle di posta elettronica certificate intestate a persone diverse da chi sottoscrive la domanda.

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione, nonché una fotocopia fronte/retro di carta di identità in corso di validità.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i titoli e le precedenti esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, all'oggetto della prestazione.

Requisito d'accesso alla selezione è il possesso della laurea magistrale in "Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza" ovvero "Lingue, letterature e culture straniere moderne" del nuovo ordinamento ovvero precedenti lauree specialistiche ovvero lauree vecchio ordinamento corrispondenti a quelle elencate sopra;

In particolare, ai fini del calcolo del punteggio che definirà la graduatoria finale, saranno valutati titoli di studio e le esperienze lavorative che seguono:

- Percorsi formativi di specializzazione post lauream per la didattica dell'italiano per stranieri (master, dottorati, borse di specializzazione ecc.), purché erogati e certificati da strutture universitarie o assimilabili, istituzioni pubbliche o strutture private rilascianti titoli ufficialmente riconosciuti.

Non verranno tenuti in considerazione percorsi di specializzazione post lauream non attinenti all'oggetto della prestazione;

- Pregresse esperienze professionali inerenti all'oggetto della prestazione presso amministrazioni universitarie, pubbliche o ufficialmente riconosciute, anche con contratti di collaborazione coordinata e continuativa. Verrà tenuto conto esclusivamente della docenza di italiano come lingua straniera a discenti adulti;

-I titoli devono essere descritti nel dettaglio della durata, tipologia ed ente erogante, pena la non valutazione degli stessi. In particolare, nell'elencazione delle esperienze lavorative, i candidati sono tenuti a specificare la data d'inizio e termine di ogni singola esperienza di docenza e il numero complessivo di ore d'insegnamento prestate. Analogamente, nel caso di corsi specialistici e di perfezionamento, i candidati sono tenuti a indicare la data di inizio e termine del percorso di formazione, il numero di CFU ovvero il numero di ore di didattica frontale di cui si è usufruito nonché l'ente erogante.

**Non verranno valutati titoli non descritti con le modalità sopra specificate.**

- La conoscenza certificata della lingua inglese e di eventuali altre lingue straniere, per le quali si richiede di indicare il livello di conoscenza e l'ente certificatore riconosciuto che ha rilasciato il titolo.

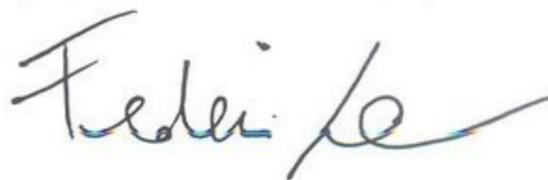
La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno 13.03.2012 sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze), nonché sull'Albo Ufficiale d'Ateneo.

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il 31.12.2013 anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

Per IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Il Vice Direttore – prof.ssa Federica Scarpa



Al  
 Vice Direttore di Dipartimento IUSLIT  
 Via Fabio Filzi, 14  
 34132 Trieste

Il sottoscritto.....  
 Nato a ..... prov. .... il .....  
 Codice fiscale .....  
 Residente a ..... prov. .... CAP.....  
 Via .....n. ....

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....  
 .....

Recapiti telefonici .....

Recapito e-mail: .....

#### CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione

per l'attività di assistenza professionale nell'ambito del progetto europeo ADLAB (Audi Description: lifelong access for the blind: 517992LLP1-2011-I-IT-ERASMUS-ECUE)

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

#### DICHIARA

- a) di essere cittadino .....
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio: .....  
 conseguito nell'anno ..... presso .....  
 con il punteggio di .....
- c) di non avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente a codesto Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Amministrativo o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, unitamente a una fotocopia fronte/retro di carta di identità in corso di validità.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste, .....

Firma .....